

**ENGLISH TRANSCRIPTION:**

Egypt on July 20, 1929

Your Excellency Ahmed Shafiq Pasha, Leader of the Eastern League

After reverence and respect to your Excellency: You remember your Excellency that on the day of the League's meeting for the promotion of the Arabic language - I had suggested to your Excellency to send a telegram to His Excellency Prince Shakib on the day he will be transiting through Egypt, etc.

I am not trying to ascertain whether the telegraph was sent or not, nor why, because this is not my right but the right of the League. What I am looking at is that the attached newspaper "Palestine", which is published in Jaffa, has published the text of this proposal and pointed out that it was rejected because the Egyptian government was angry with Emir Shakib, etc.

If we assume that good taste allowed a man to say such a saying at a meeting of the association, would it not surprise you that the news of the association's memorandum reached the correspondent of that newspaper. Would the disclosure of what is going on among the members of the League satisfy you?

I did not propose to send the telegram, except that this is in the interest of the League. In my view, it is important for me to win someone like the Prince into the League. After all, he represents a living association that has been working for some 40 years to connect and serve the Eastern peoples.

Undoubtedly, your Excellency, you agree that it is in my right, as an opinion-giver and as an oriental journalist - who is both one of the League's friends, while also being at the same time a friend of the League, to write at length about this matter, especially after the Prince has been insulted by hostile newspapers which used the League's name to further undermine him. But I preferred to draw your attention to this matter, and here I am sending you my observations along with a copy of the aforementioned newspaper, so that you may treat the matter with your wisdom and correct opinion.

Please accept the assurances of my highest consideration, Sir.

Sincerely,

Muhammad Ali Eltaher  
Ashoura Newspaper Owner

**FRENCH TRANSCRIPTION:**

Égypte le 20 juillet 1929

Votre Excellence Ahmed Shafiq Pacha, chef de la Ligue orientale ;

Révérance et respect à Votre Excellence : Vous vous souvenez Excellence que le jour de la réunion de la Ligue pour la promotion de la langue arabe - j'avais suggéré à Votre Excellence d'envoyer un télégramme à Son Excellence le Prince Shakib le jour de son transit à travers l'Égypte, etc.

Je n'essaie pas de savoir si le télégraphe a été envoyé ou non, ni pourquoi, car ce n'est pas mon droit mais celui de la Ligue. Ce que je regarde, c'est que le journal « Palestine » ci-joint, qui est publié à Jaffa, a publié le texte de cette proposition et a souligné qu'elle avait été rejetée parce que le gouvernement égyptien était en colère contre l'émir Shakib, etc.

Si nous supposons que le bon goût a permis à un homme de dire un tel dicton lors d'une réunion de l'association, ne serait-il pas surprenant que la nouvelle du mémorandum de l'association soit parvenue au correspondant de ce journal ? Es-ce-que La divulgation de ce qui se passe parmi les membres de la Ligue vous satisferait-elle ?

Je n'ai pas proposé d'envoyer le télégramme, sauf que c'est dans l'intérêt de la Ligue. À mon avis, il est important pour moi de gagner quelqu'un comme le Prince de la Ligue de l'Est comme le Prince dans la Ligue. Après tout, il représente une association vivante qui travaille depuis une quarantaine d'années pour connecter et servir les peuples de l'Est.

Sans aucun doute, Excellence, vous conviendrez qu'il est de mon droit, en tant que donneur d'opinion et en tant que journaliste oriental - qui est à la fois l'un des amis de la Ligue, tout en étant en même temps un ami du Prince Shakib, d'écrire à long sur cette affaire, surtout après que le prince a été insulté par des journaux hostiles qui ont utilisé le nom de la Ligue pour le saper davantage. Mais j'ai préféré attirer votre attention sur cette question, et ici je vous envoie mes observations accompagnées d'une copie du journal susmentionné, afin que vous puissiez traiter la question avec votre sagesse et votre opinion correcte.

Veuillez accepter les assurances de ma très haute considération, Monsieur.

Cordialement,

Mohamed Ali Eltaher  
Propriétaire du journal Ashoura

**ARABIC TRANSCRIPTION:**

مصر في 20 يوليو سنة 1929

سيدي صاحب السعادة أحمد شفيق باشا وكيل الرابطة الشرقية الأفخم

بعد الإجلال والإحترام : تذكرون سعادتكم أنني يوم – اجتماع الرابطة بشأن ترقية اللغة العربية – اقترحت على سعادتكم إرسال برقية تحية لعطوفة الأمير شكيب بمناسبة مروره بالقطر المصري إلخ .

لا أبحث هنا فيما إذا كان هذا التلغراف قد أرسل أم لم يرسل ، ولا لماذا ، لأن هذا ليس من حقي بل حق الرابطة . ولكن الذي أبحث فيه هو أن جريدة فلسطين التي تصدر بيافا ، والمرفقة نسخها بهذه السطور ، نشرت لمراسلها بالقاهرة خبر ذلك الإقتراح وأنه رفض بسبب غضب الحكومة المصرية على الأمير شكيب إلخ .

لو فرضنا أن الذوق سمح لرجل أن يقول في اجتماع للرابطة مثل ذلك القول ، ألا يدهشكم وصول خبر مذكرة الرابطة إلى مراسل تلك الجريدة ؟ وهل إفشاء ما يدور بين رجال الجمعية يرضيكم بدون شك ؟

أنا لم أقترح إرسال التلغراف إلا أن ذلك في مصلحة الرابطة ، إذ يهمني أن تكسب الرابطة الشرقية مثل الأمير الذي يعد بحد ذاته رابطة حية تعمل منذ 40 سنة لربط الشعوب الشرقية وخدمتها .

ولا شك أن سعادتكم توافقون على أنه من حقي كمقترح وكصحافي شرقي – من أصدقاء الرابطة والأمير شكيب معا – أن أكتب طويلا في هذا الباب لاسيما بعد شتم الأمير في الصحف المعادية واتخاذ اسم الرابطة وسيلة للنيل منه ، ولكنني فضلت أن أوجه نظركم إلى هذه المسألة وها أنا أرسل لسعادتكم ملحوظاتي هذه مع نسخة من الجريدة المشار إليها لتتصرفوا في الأمر بحكمتم ورأيكم الصائب .

وتفضلوا بقبول فائق الإحترام سيدي .

المخلص ،

محمد علي الطاهر  
صاحب الشورى